Livre VI chapitres 16-17-18

La religion des Gaulois

Sacrifices humains ; dieux (romanisés)

[16] ¹ Natio est omnis Gallorum admodum dedita religionibus, ² atque ob eam causam, qui sunt adfecti gravioribus morbis quique in proeliis periculisque versantur, aut pro victimis homines immolant aut se immolatuos vovent administrisque ad ea sacrificia druidibus utuntur, ³ quod, pro vita hominis nisi hominis vita reddatur, non posse deorum immortalium numen placari arbitrantur, publiceque ejusdem generis habent instituta sacrificia. ⁴ Alii immani magnitudine simulacra habent, quorum contexta viminibus membra vivis hominibus complent; quibus succensis circumventi flamma exanimantur homines. ⁵ Supplicia eorum qui in furto aut in latrocinio aut ex aliqua noxia sint comprehensi gratiora dis immortalibus esse arbitrantur; sed, cum ejus generis copia defecit, etiam ad innocentium supplicia descendunt.

[17] ¹ Deum maxime Mercurium colunt : hujus sunt plurima simulacra ; hunc omnium inventorem artium ferunt, hunc viarum atque itinerum ducem, hunc ad quaestus pecuniae mercaturasque habere vim maximam arbitrantur. ² Post hunc Apollinem et Martem et Jovem et Minervam. De his eandem fere, quam reliquae gentes, habent opinionem : Apollinem morbos depellere, Minervam operum atque artificiorum initia tradere, Jovem imperium caelestium tenere, Martem bella regere. ³ Huic, cum proelio dimicare constituerunt, ea quae bello ceperint plerumque devovent: cum superaverunt, animalia capta immolant reliquasque res in unum locum conferunt. ⁴ Multis in civitatibus harum rerum exstructos tumulos locis consecratis conspicari licet; ⁵ neque saepe accidit, ut neglecta quispiam religione aut capta apud se occultare aut posita tollere auderet, gravissimumque ei rei supplicium cum cruciatu constitutum est.

[18] ¹ Galli se omnes ab Dite patre prognatos praedicant idque ab druidibus proditum dicunt. ² Ob eam causam spatia omnis temporis non numero dierum sed noctium finiunt; dies natales et mensum et annorum initia sic observant ut noctem dies subsequatur. ³ In reliquis vitae institutis hoc fere ab reliquis differunt, quod suos liberos, nisi cum adoleverunt, ut munus militiae sustinere possint, palam ad se adire non patiuntur filiumque puerili aetate in publico in conspectu patris adsistere turpe ducunt.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu chapitres 11-15)**chapitre 16****1**

deditus , a, um ⁴: adonné à;

Gallus. , i m : le Gaulois;

admodum adv. : tout-à-fait, très, beaucoup ;

religio , religionis *f*⁴: **1** sentiment religieux ; **2** rite ; culte ; *au pl.* : cérémonies religieuses ; **3** croyance, croyance religieuse, religion ;

religio / religiones : le pluriel des noms abstraits leur donne fréquemment un sens concret.

2

ac. , atque. ¹: et

ob. , *prép.* + *acc* ¹: à cause de, sous l'effet de, en raison de, pour ;

adfacio, is, adfacere , adfeci , adfectum ²: affecter, toucher ; frapper (*qqn de qqch, aliquem aliqua re*) ;

qui sunt adfecti...immolant : ceux qui sont atteints de maladies graves .. ». c.-à-d.
« chaque fois que les gens sont atteints... » (syntaxe Ernout-Thomas p 400 : répétition)

gravis. , is, e ¹: grave

gravioribus : sens intensif du comparatif : assez graves, ou particulièrement graves

morbus. , i m ²: maladie ;

periculum / periculum , i n ¹: le danger, le péril, le risque ; // meo periculo : à mes risques et périls ; in periculis versari : courir des risques , être en danger ;

pro. , *prép.* ¹: + *abl.* : **1** en échange de ; **2** à titre de, en guise de;

victima , ae *f*: victime ;

immolo , as, immolare , immolavi , immolatum : offrir en sacrifice, immoler

voveo , es, vovere , vovi. , votum. : promettre par un vœu, jurer, faire vœu de

administer , administri *m* : serviteur, aide,, agent, ministre

administris : attribut

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: pour ; relativement à ;

3

quod. ¹: *conj.* : + *ind.* : parce que

vita. , ae *f* ¹: la vie ;

nisi. , *conj.* ¹: **1** si... ne... pas ; + *subj* : *potentiel* ; **2** excepté, sauf, à moins que ;

numen. , numinis *n*²: **1** assentiment (*divin*), volonté des dieux, volonté; **2** puissance divine; puissance ;

placo. , as, placare , placavi , placatum⁴: apaiser

arbitror , aris, arbitrari , arbitratus sum¹: penser, juger, estimer ;

genus. , generis *n*¹: sorte, genre;

instituo , is, instituere , institui , institutum³: établir, instituer ;

instituta : sens fort du participe passé employé comme adjectif

4

alii : littéralement : d'autres (différents de ceux dont il vient d'être question ; => la traduction possible par : « certains < s e peuples gaulois > »

immanis , is, e⁴: énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;

simulacrum , i *n*⁴: **1** image, représentation figurée, figure ; **2** statue, idole, mannequin ;

contexo , is, contexere , contexui , contextum : tresser, entrelacer, fabriquer par tressage

vimen. , viminis *n* : **1** osier ; brin d'osier ; **2** baguette *ou* branche flexible ;

membrum. , i *n* (*généralement au plur*)²: membre, organe ; *au pl.* le corps ;

vivus. , a, um³: vivant

compleo , es, complere , complevi , completum⁴: remplir entièrement, remplir

quibus succensis : ablatif abolus ; quibus : relatif de liaison reprenant simulacra ;

circumvenio, is, circumvenire , veni, circumventum⁴: envelopper, cerner ;

flamma. , ae *f*²: flamme, feu ;

exanimo , as, exanimare , avi , exanimatum : tuer ; // *au passif*: mourir

5

supplicium , ii / i *n*²: **1** le supplice ; **2** la punition, le châtement ; l'exécution ;

furtum. , i *n*²: le vol, le larcin ;

latrocinium , ii *n* : le brigandage

noxa. , ae *f*: délit, faute, crime

2 textes : ex aliqua noxia (Budé) ou noxa ; le sens est le même :

e. , ex. + *abl*¹: **1** hors de ; **2** au sortir de , à la suite de ;

comprehendo, is, comprehendere , comprehendi , comprehensum : **1** saisir, prendre ensemble, prendre ; **2** appréhender au corps, faire prisonnier, arrêter ;

gratus. , a, um²: agréable ; / *comp.* gratior ; *sup.* gratissimus , a, um ;

copia , ae *f*¹: **1** l'abondance ; les ressources ; **2** la possibilité ; / *expr.* ; copia est ut : il y a possibilité de ;

deficio , is, deficere , defeci , defectum²: *intr.* : cesser, faire défaut à ; *abs¹* : faire défaut ;

etiam , *adv.* ¹: encore, aussi, même (*porte souvent sur le mot qui suit*);

innocens , innocentis *adj* : innocent

descendo , is, descendere , descendi , descensum ³: **1** descendre vers (*ad + acc.*); **2** s'abaisser à , se rabattre sur (*ad + acc*) ;

chapitre 17

1

deum = deorum ; dépend de maxime

Mercurius , ii *m* : Mercure, *dieu romain du commerce* ;

Teutatès est assimilé à Mercure ;

colo. , colis, colere , colui , cultum. ²: rendre un culte, honorer d'un culte, révéler, honorer, adorer ;

plurimus , a, um / plurimi , ae, a ²: - *sup de multi* - très nombreux, en très grand nombre ; les plus nombreux ;

inventor , inventoris *m* : l'inventeur

ars. , artis. *f*¹: **1** la connaissance technique, la technique ; **2** l'art ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: rapporter, raconter (+ *prop inf*) ; // ferunt : ^{3ème} *p pl* :

impersonnel : on rapporte... ;

via. , ae *f* ¹: la route , le chemin

iter. , itineris , *n* ¹: voyage;

dux. , ducis. *m* ¹: le guide

quaestus. , us *m* : le gain, le profit ;

pecunia , ae *f*¹: l'argent

mercatura , ae *f* : le commerce, le négoce, le trafic

magnus. , a, um ¹: grand, puissant; (*comparatif* major, majoris ¹; *superlatif*: maximus ,a,um ²;))

2

Apollo , Apollinis *m* : Apollon (*dieu du soleil ; de la grande poésie ; de la divination, de la prophétie ; en Thessalie, dieu pastoral, dieu bouvier*) ;

Mars. , Martis. , *m* : Mars , *dieu romain de la guerre*

Juppiter , Jovis. , *m* ¹: Jupiter (*roi des dieux ; entre autres, dieu de la pluie ;*)

Minerva , ae *f* : Minerve, *déesse latine des guildes d'artisans et de marchands, assimilée plus tard à Athéna-Pallas, déesse de l'intelligence et de tous les arts ;*

ferre. , *adv.* ³: à peu près

idem , eadem, idem ¹: *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long au masculin sg, bref au neutre sg*) ; / idem ... quam : le même que ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat. sg.* : eidem ; *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ; gens. , gentis. , *f* ¹: peuple, nation ;

opinio , opinionis *f* ³: **1** opinion, croyance ; **2** idée, représentation ;

Bélénos est assimilé à Apollon

depello , is, depellere , depuli , depulsum ³: chasser, repousser;

Belisama est probablement assimilée à Minerve

opus. , operis *n* ¹: (*2 lères syllabes brèves*) : **1** le travail, l'occupation physique ; **2** le travail, l'ouvrage, l'œuvre, les travaux ;

artificium , ii *n* : **1** le métier ; **2** connaissance technique; **3** art ;

initium , ii *n* ²: principe ;

Taranis est assimilé à Jupiter

imperium , ii *n* ¹: le pouvoir suprême, la souveraineté ;

caelestes, caelestium *m pl* ⁴: les habitants du ciel, les dieux ;

teneo , es, tenere , tenui , tentum. ¹: tenir ; détenir ;

Esus est assimilé à Mars

rego. , is, regere , rexi. , rectum. ¹: gouverner, régir ;

3

proelium , ii *n* ¹: le combat ; // proelio dimicare cum aliquo : livrer bataille contre ;

ceperint : futur antérieur

devevo , es, devovere , devovi , devotum : consacrer, promettre (aux dieux)

supero , as, superare superavi , superatum ²: **tr** : vaincre ;

animal , animalis *n* ²: être vivant ;

animalia : les êtres vivants (hommes + animaux) ; s'oppose à reliquas res ;

immolo , as, immolare , immolavi , immolatum : offrir en sacrifice, immoler

confero , confers , conferre , contuli , collatum ²: rassembler, réunir ; // in unum (locum *s e*)

conferre : réunir en un seul endroit;

4

civitas , civitatis *f* ¹: cité ; état ;

exstruo / extruo , is, exstruere , exstruxi , exstructum : construire, élever

tumulus , i *m* ⁴: tertre ;

conspicor , aris, conspicari, conspicatus sum : voir ; apercevoir ;

licet. , licere , licuit / licitum est v. *impers.* ¹: il est permis à (+ *datif*) , possible; + *inf.* : il est permis, il est possible de ;

5

neglecta religione : ablatif absolu à sens causal

quispiam , quaequam , quidpiam : *pr.* : quelqu'un ;

capta : neutre pluriel substantivé : son butin cf phrase précédente : ea quae bello ceperint doivent

apud. + *acc* ¹: chez

occulto , as, occultare , occultavi , occultatum ³: cacher

posita neutre pluriel substantivé : les offrandes ; reprend « res reliquas »

tollo. , is, tollere , sustuli , sublatum ¹: ramasser, enlever, emporter, faire disparaître ;

cruciatus , us *m* : tourment, torture

chapitre 18

1

Dis. , Ditis. *m.* : Dis, ou Pluton (*dieu des enfers ; dis : abréviation de dives, le riche, car il*

s'enrichit sans cesse de tous les défunts)

prognatus , a, um :+ *abl.* ou *ab* + *abl.* : issu de, descendant de

ab Dite patre prognatos : « descendants (éloignés : ab) de Dispater »(syntaxe Ernout-Thomas p 82 § 105)

praedico ¹ , as, praedicare , praedicavi , praedicatum : proclamer, dire en public ;

prodo. , prodis. , prodere , prodidi , proditum ³: rapporter, transmettre ;

2

spatium , ii *n* ¹: l'espace (*lieu ou temps*), la durée, le temps, intervalle de temps;

tempus. , temporis ¹ *n* : la période

dies. , diei *m. et f.* ¹: le jour ; la journée ; / *gén. pl.* : dierum ;

nox. , noctis. *f*¹: la nuit ;

finio , is, finire , ivi, finitum³: déterminer ;

natalis , is, e : de la naissance ; / dies natalis : anniversaire ;

mensis. , is *m*⁴: le mois ; / *gén. pl.* : mensium / mensum;

observo , as, observare , avi, observatum²: **1** observer; **2** surveiller ; **3** se conformer à ; **4** tenir compte de ;

sic ... ut + *subj*¹: de telle sorte que ;

subsequor , eris, subsequi , subsecutus sum⁴: **1** suivre pas à pas ; **2** se régler sur ;

3

institutum , i *n* : règle, coutume, usage ;

differo , differs , differre , distuli , dilatatum³: *intr.* être différent, différer de (*ab* + *abl.*) ;

construction : hoc (ablatif) ...quod : « en ceci ... que... »

liberi , liberorum *m. pl.*²: enfants

nisi. , *conj.*¹: sauf, à moins que, si ce n'est

adolesco , es, adolescere , adolevi , adultum : grandir ; atteindre l'âge adulte (*entre 15 et 25 ans, selon les sexes, à Rome ...*)

ut consécutif

munus. , muneris *n*¹: la charge , la tâche ; / *1^{er} u long* ;

militia , ae *f*⁴: le service militaire ;

sustineo , es, sustinere , sustinui , sustentum²: **1** soutenir ; **2** supporter ;

palam. *adv*⁴: publiquement ;

adeo , adis , adire , adii / adivi , aditum²: aller vers, aller trouver, aborder (+ *acc* ou *ad* + *acc.*);

patior , pateris , pati. , passus sum¹: supporter, souffrir ;

filius , ii ou i *m*¹: le fils

puerilis , is, puerile : d'enfant

aetas. , aetatis *f*¹: l'âge

puerili aetate abl de qualité

publicum , i *n* : lieu public, domaine public ; / *in publico* : en public, dans un lieu public ;

conspetus , us *m*³: vue (*qu'on a de qqn ou de qqch*), regard ; / *in conspectu alicujus* : sous les yeux de qqn, en présence de qqn ;

adsisto , is, assistere , adstiti : se tenir auprès de ;

turpis. , is, e²: honteux, déshonorant ; / *turpe est* + *inf*: il est honteux de ... ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum.¹: estimer, tenir pour ;

Vocabulaire alphabétique :

ac. , atque. ¹: et

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: pour ; relativement à ;

adeo , adis , adire , adii / adivi , aditum ²: aller vers, aller trouver, aborder (+ *acc* ou ad + *acc.*);

adficio, is, adficere , adfeci , adfectum ²: affecter, toucher ; frapper (*qqn de qqch*, aliquem aliqua re) ;

administer , administri *m* : serviteur, aide,, agent, ministre

admodum *adv.* : tout-à-fait, très, beaucoup ;

adolesco , es, adolescere , adolevi , adultum : grandir ; atteindre l'âge adulte (*entre 15 et 25 ans, selon les sexes, à Rome ...*)

adsisto , is, assistere , adstiti : se tenir auprès de ;

aetas. , aetatis *f*¹: l'âge

animal , animalis *n* ²: être vivant ;

Apollo , Apollinis *m* : Apollon (*dieu du soleil ; de la grande poésie ; de la divination, de la prophétie ; en Thessalie, dieu pastoral, dieu bouvier*) ;

apud. + *acc* ¹: chez

arbitror , aris, arbitrari , arbitratus sum ¹: penser, juger, estimer ;

ars. , artis. *f*¹: **1** la connaissance technique, la technique ; **2** l'art ;

artificium , ii *n* : **1** le métier ; **2** connaissance technique; **3** art ;

caelestes, caelestium *m pl* ⁴: les habitants du ciel, les dieux ;

circumvenio, is, circumvenire , veni, circumventum ⁴: envelopper, cerner ;

civitas , civitatis *f* ¹: cité ; état ;

colo. , colis, colere , colui , cultum. ²: rendre un culte, honorer d'un culte, révéler, honorer, adorer ;

compleo , es, complere , complevi , completum ⁴: remplir entièrement, remplir

comprehendo, is, comprehendere , comprehendi , comprehensum : **1** saisir, prendre ensemble, prendre ; **2** appréhender au corps, faire prisonnier, arrêter ;

confero , confers , conferre , contuli , collatum ²: rassembler, réunir ; // in unum (locum *s e*)

conferre : réunir en un seul endroit;

conspectus , us *m* ³: vue (*qu'on a de qqn ou de qqch*), regard ; / in conspectu alicujus : sous les yeux de qqn, en présence de qqn ;

conspicor , aris, conspicari, conspicatus sum : voir ; apercevoir ;

contexo , is, contexere , contexui , contextum : tresser, entrelacer, fabriquer par tressage
 copia , ae *f*¹: **1** l'abondance ;les ressources ; **2** la possibilité ;/ *expr.* ; copia est ut : il y a
 possibilité de ;

cruciatus , us *m* : tourment, torture

deditus , a, um ⁴: adonné à;

deficio , is, deficere , defeci , defectum ²: *intr.* : cesser, faire défaut à ; *abs'* : faire défaut ;

depello , is, depellere , depuli , depulsum ³: chasser, repousser;

descendo , is, descendere , descendi , descensum ³: **1** descendre vers (*ad + acc.*); **2** s'abaisser
 à , se rabattre sur (*ad + acc*) ;

devevo , es, devovere , devovi , devotum : consacrer, promettre (aux dieux)

dies. , diei *m. et f.* ¹: le jour ; la journée ; / *gén. pl.* : dierum ;

differo , differs , differre , distuli , dilatum ³: *intr.* être différent, différer de (*ab + abl.*) ;

Dis. , Ditis. *m.* : Dis, ou Pluton (*dieu des enfers* ; *dis* : abréviation de *dives*, le riche, car il

s'enrichit sans cesse de tous les défunts)

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: estimer, tenir pour ;

dux. , ducis. *m* ¹: le guide

e. , ex. + *abl* ¹: **1** hors de ; **2** au sortir de , à la suite de ;

etiam , *adv.* ¹: encore, aussi, même (*porte souvent sur le mot qui suit*);

exanimo , as, exanimare , avi , exanimatum : tuer ; // *au passif*: mourir

exstruo / extruo , is, exstruere , exstruxi , exstructum : construire, élever

fere. , *adv.* ³: à peu près

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: rapporter, raconter (+ *prop inf*) ; // ferunt : ^{3^{ème}} *p pl* :

impersonnel : on rapporte... ;

filius , ii ou i *m* ¹: le fils

finio , is, finire , ivi, finitum ³: déterminer ;

flamma. , ae *f* ²: flamme, feu ;

furtum. , i n²: le vol, le larcin ;
 Gallus. , i m : le Gaulois;
 gens. , gentis. , f¹: peuple, nation ;
 genus. , generis n¹: sorte, genre;
 gratus. , a, um²: agréable ; / *comp.* gratior ; *sup.* gratissimus , a, um ;
 gravis. , is, e¹: grave
 idem. , eadem, idem¹: *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long au masculin sg, bref au neutre sg*) ; / idem ... quam : le même que ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat. sg.* : eidem ; *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ;
 immanis , is, e⁴: énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;
 immolo , as, immolare , immolavi , immolatum : offrir en sacrifice, immoler
 immolo , as, immolare , immolavi , immolatum : offrir en sacrifice, immoler
 imperium , ii n¹: le pouvoir suprême, la souveraineté ;
 initium , ii n²: principe ;
 innocens , innocentis *adj* : innocent
 instituo , is, instituere , institui , institutum³: établir, instituer ;
 institutum , i n : règle, coutume, usage ;
 inventor , inventoris m : l'inventeur
 iter. , itineris , n¹: voyage;
 Juppiter , Jovis. , m¹: Jupiter (*roi des dieux ; entre autres, dieu de la pluie ;*)
 latrocinium , ii n : le brigandage
 liberi , liberorum m. pl.²: enfants
 licet. , licere , licuit / licitum est v. *impers.*¹: il est permis à (+ *datif*) , possible; + *inf.* : il est permis, il est possible de ;
 magnus. , a, um¹: grand, puissant; (*comparatif* major, majoris¹; *superlatif*: maximus , a, um²;))
 Mars. , Martis. , m : Mars , *dieu romain de la guerre*
 membrum. , i n (*généralement au plur*)²: membre, organe ; *au pl.* le corps ;
 mensis. , is m⁴: le mois ; / *gén. pl.* : mensium / mensum;
 mercatura , ae f: le commerce, le négoce, le trafic
 Mercurius , ii m : Mercure, *dieu romain du commerce ;*
 militia , ae f⁴: le service militaire ;
 Minerva , ae f: Minerve, *déesse latine des guildes d'artisans et de marchands, assimilée plus tard à Athéna-Pallas, déesse de l'intelligence et de tous les arts ;*

morbus. , i m²: maladie ;
 munus. , muneris n¹: la charge , la tâche ; / I^{er} u long ;
 natalis , is, e : de la naissance ; / dies natalis : anniversaire ;
 nisi. , conj. ¹: I si... ne... pas ; + subj : potentiel ;2 excepté, sauf, à moins que ;
 nisi. , conj. ¹: sauf, à moins que, si ce n'est
 nox. , noctis. f¹: la nuit ;
 noxa. , ae f: délit, faute, crime
 numen. , numinis n²: I assentiment (divin), volonté des dieux, volonté; 2 puissance divine;
 puissance ;
 ob. , prép. + acc¹: à cause de, sous l'effet de, en raison de, pour ;
 observo , as, observare , avi, observatum²: I observer; 2 surveiller ; 3 se conformer à ; 4 tenir
 compte de ;
 occulto , as, occultare , occultavi , occultatum³: cacher
 opinio , opinionis f³: I opinion, croyance ; 2 idée, représentation ;
 opus. , operis n¹: (2 lères syllabes brèves) : I le travail, l'occupation physique ; 2 le travail,
 l'ouvrage, l'œuvre, les travaux ;
 palam. adv⁴: publiquement ;
 patior , pateris , pati. , passus sum¹: supporter, souffrir ;
 pecunia , ae f¹: l'argent
 periculum / periculum , i n¹: le danger, le péril, le risque ; // meo periculo : à mes risques et
 périls ; in periculis versari : courir des risques , être en danger ;
 placo. , as, placare , placavi , placatum⁴: apaiser
 plurimus , a, um / plurimi , ae, a²: - sup de multi - très nombreux, en très grand nombre ; les
 plus nombreux ;
 praedico 1 , as, praedicare , praedicavi , praedicatum : proclamer, dire en public ;
 pro. , prép. ¹: + abl. : I en échange de ; 2 à titre de, en guise de;
 prodo. , prodis. , prodere , prodidi , proditum³: rapporter, transmettre ;
 proelium , ii n¹: le combat ; // proelio dimicare cum aliquo : livrer bataille contre ;
 prognatus , a, um :+ abl. ou ab + abl. : issu de, descendant de
 publicum , i n : lieu public, domaine public ; / in publico : en public, dans un lieu public ;
 puerilis , is, puerile : d'enfant
 quaestus. , us m : le gain, le profit ;
 quispiam , quaequam , quidpiam : pr. : quelqu'un ;
 quod. ¹: conj. : + ind. : parce que

rego. , is, regere , rexi. , rectum. ¹: gouverner, régir ;
 religio , religionis *f*⁴: **1** sentiment religieux ; **2** rite ; culte ; *au pl.* : cérémonies religieuses ; **3**
 croyance, croyance religieuse, religion ;
 sic ... ut + *subj* ¹: de telle sorte que ;
 simulacrum , i *n* ⁴: **1** image, représentation figurée, figure ; **2** statue, idole, mannequin ;
 spatium , ii *n* ¹: l'espace (*lieu ou temps*), la durée, le temps, intervalle de temps ;
 subsequor , eris, subsequi , subsecutus sum ⁴: **1** suivre pas à pas ; **2** se régler sur ;
 supero , as, superare superavi , superatum ²: **tr** : vaincre ;
 supplicium , ii / i *n* ²: **1** le supplice ; **2** la punition, le châtement ; l'exécution ;
 sustineo , es, sustinere , sustinui , sustentum ²: **1** soutenir ; **2** supporter ;
 tempus. , temporis *1 n* ¹: la période
 teneo , es, tenere , tenui , tentum. ¹: tenir ; détenir ;
 tollo. , is, tollere , sustuli , sublatum ¹: ramasser, enlever, emporter, faire disparaître ;
 tumulus , i *m* ⁴: tertre ;
 turpis. , is, e ²: honteux, déshonorant ; / turpe est + *inf*: il est honteux de ... ;
 via. , ae *f* ¹: la route , le chemin
 victima , ae *f*: victime ;
 vimen. , viminis *n* : **1** osier ; brin d'osier ; **2** baguette *ou* branche flexible ;
 vita. , ae *f* ¹: la vie ;
 vivus. , a, um ³: vivant
 voveo , es, vovere , vovi. , votum. : promettre par un vœu, jurer, faire vœu de

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ac. , atque. ¹: et
 ad. , *prép.* + *acc.* ¹: pour ; relativement à ;
 aetas. , aetatis *f*¹: l'âge
 apud. + *acc* ¹: chez
 arbitror , aris, arbitrari , arbitratus sum ¹: penser, juger, estimer ;
 ars. , artis. *f*¹: **1** la connaissance technique, la technique ; **2** l'art ;
 civitas , civitatis *f* ¹: cité ; état ;
 copia , ae *f*¹: **1** l'abondance ; les ressources ; **2** la possibilité ; / *expr.* ; copia est ut : il y a
 possibilité de ;
 dies. , diei *m. et f.* ¹: le jour ; la journée ; / *gén. pl.* : dierum ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: estimer, tenir pour ;
dux. , ducis. *m* ¹: le guide
e. , ex. + *abl* ¹: **1** hors de ; **2** au sortir de , à la suite de ;
etiam , *adv.* ¹: encore, aussi, même (*porte souvent sur le mot qui suit*);
fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: rapporter, raconter (+ *prop inf*) ; // ferunt : *3^{ème} p pl* :
impersonnel : on rapporte... ;
filius , ii ou i *m* ¹: le fils
gens. , gentis. , *f* ¹: peuple, nation ;
genus. , generis *n* ¹: sorte, genre;
gravis. , is, e ¹: grave
idem. , eadem, idem ¹: *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long*
au masculin sg, bref au neutre sg) ; / idem ... quam : le même que ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat.*
sg. : eidem ; *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ;
imperium , ii *n* ¹: le pouvoir suprême, la souveraineté ;
iter. , itineris , *n* ¹: voyage;
Juppiter , Jovis. , *m* ¹: Jupiter (*roi des dieux ; entre autres, dieu de la pluie ;*)
licet. , licere , licuit / licitum est *v. impers.* ¹: il est permis à (+ *datif*) , possible; + *inf.* : il est
permis, il est possible de ;
magnus. , a, um ¹: grand, puissant; (*comparatif* major, majoris ¹; *superlatif*: maximus ,a,um
²;))
munus. , muneris *n* ¹: la charge , la tâche ; / *1^{er} u long* ;
nisi. , *conj.* ¹: **1** si... ne... pas ; + *subj* : *potentiel* ; **2** excepté, sauf, à moins que , si ce n'est;
nox. , noctis. *f* ¹: la nuit ;
ob. , *prép.* + *acc* ¹: à cause de, sous l'effet de, en raison de, pour ;
opus. , operis *n* ¹: (*2 lères syllabes brèves*) : **1** le travail, l'occupation physique ; **2** le travail,
l'ouvrage, l'œuvre, les travaux ;
patior , pateris , pati. , passus sum ¹: supporter, souffrir ;
pecunia , ae *f* ¹: l'argent
periculum / periculum , i *n* ¹: le danger, le péril, le risque ; // meo periculo : à mes risques et
périls ; in periculis versari : courir des risques , être en danger ;
pro. , *prép.* ¹: + *abl.* : **1** en échange de ; **2** à titre de, en guise de;
proelium , ii *n* ¹: le combat ; // proelio dimicare cum aliquo : livrer bataille contre ;
quod. ¹: *conj.* : + *ind.* : parce que
rego. , is, regere , rexi. , rectum. ¹: gouverner, régir ;

sic ... ut + *subj*¹: de telle sorte que ;

spatium , ii *n*¹: l'espace (*lieu ou temps*), la durée, le temps, intervalle de temps;

tempus. , temporis *n*¹: la période

teneo , es, tenere , tenui , tentum. ¹: tenir ; détenir ;

tollo. , is, tollere , sustuli , sublatum ¹: ramasser, enlever, emporter, faire disparaître ;

via. , ae *f*¹: la route , le chemin

vita. , ae *f*¹: la vie ;

Fréquence 2 :

adeo , adis , adire , adii / adivi , aditum ²: aller vers, aller trouver, aborder (+ *acc ou ad + acc.*);

adfacio, is, adficere , adfeci , adfectum ²: affecter, toucher ; frapper (*qqn de qqch, aliquem aliqua re*) ;

animal , animalis *n*²: être vivant ;

colo. , colis, colere , colui , cultum. ²: rendre un culte, honorer d'un culte, révéler, honorer, adorer ;

confero , confers , conferre , contuli , collatum ²: rassembler, réunir ; // *in unum (locum s e) conferre* : réunir en un seul endroit;

deficio , is, deficere , defeci , defectum ²: *intr.* : cesser, faire défaut à ; *abs*¹ : faire défaut ;

flamma. , ae *f*²: flamme, feu ;

furtum. , i *n*²: le vol, le larcin ;

gratus. , a, um ²: agréable ; / *comp.* gratior ; *sup.* gratissimus , a, um ;

initium , ii *n*²: principe ;

liberi , liberorum *m. pl.* ²: enfants

membrum. , i *n* (*généralement au plur*) ²: membre, organe ; *au pl.* le corps ;

morbus. , i *m*²: maladie ;

numen. , numinis *n*²: **1** assentiment (*divin*), volonté des dieux, volonté; **2** puissance divine; puissance ;

obsero , as, observare , avi, observatum ²: **1** observer; **2** surveiller ; **3** se conformer à ; **4** tenir compte de ;

plurimus , a, um / plurimi , ae, a ²: - *sup de multi* - très nombreux, en très grand nombre ; les plus nombreux ;

supero , as, superare superavi , superatum ²: **tr** : vaincre ;

supplicium , ii / i *n*²: **1** le supplice ; **2** la punition, le châtimeut ; l'exécution ;

sustineo , es, sustinere , sustinui , sustentum ²: **1** soutenir ; **2** supporter ;

turpis. , is, e²: honteux, déshonorant ; / turpe est + *inf*: il est honteux de ... ;

Fréquence 3 :

conspectus , us *m*³: vue (*qu'on a de qqn ou de qqch*), regard ; / in conspectu alicujus : sous les yeux de qqn, en présence de qqn ;

depello , is, depellere , depuli , depulsum³: chasser, repousser;

descendo , is, descendere , descendi , descensum³: **1** descendre vers (*ad + acc.*); **2** s'abaisser à , se rabattre sur (*ad + acc*) ;

differo , differs , differre , distuli , dilatum³: *intr.* être différent, différer de (*ab + abl.*) ;

fere. , *adv.*³: à peu près

finio , is, finire , ivi, finitum³: déterminer ;

instituo , is, instituere , institui , institutum³: établir, instituer ;

occulto , as, occultare , occultavi , occultatum³: cacher

opinio , opinionis *f*³: **1** opinion, croyance ; **2** idée, représentation ;

prodo. , prodis. , prodere , prodidi , proditum³: rapporter, transmettre ;

vivus. , a, um³: vivant

Fréquence 4 :

caelestes, caelestium *m pl*⁴: les habitants du ciel, les dieux ;

circumvenio, is, circumvenire , veni, circumventum⁴: envelopper, cerner ;

compleo , es, complere , complevi , completum⁴: remplir entièrement, remplir

deditus , a, um⁴: adonné à;

immanis , is, e⁴: énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;

mensis. , is *m*⁴: le mois ; / *gén. pl.* : mensium / mensum;

militia , ae *f*⁴: le service militaire ;

palam. *adv*⁴: publiquement ;

placo. , as, placare , placavi , placatum⁴: apaiser

religio , religionis *f*⁴: **1** sentiment religieux ; **2** rite ; culte ; *au pl.* : cérémonies religieuses ; **3**

croyance, croyance religieuse, religion ;

simulacrum , i *n*⁴: **1** image, représentation figurée, figure ; **2** statue, idole, mannequin ;

subsequor , eris, subsequi , subsecutus sum⁴: **1** suivre pas à pas ; **2** se régler sur ;

tumulus , i *m*⁴: tertre ;

Ne pas apprendre :

administer , administri *m* : serviteur, aide,, agent, ministre

admodum *adv.* : tout-à-fait, très, beaucoup ;

adolesco , es, adolescere , adolevi , adultum : grandir ; atteindre l'âge adulte (*entre 15 et 25 ans, selon les sexes, à Rome ...*)

adsisto , is, assistere , adstiti : se tenir auprès de ;

Apollo , Apollinis *m* : Apollon (*dieu du soleil ; de la grande poésie ; de la divination, de la prophétie ; en Thessalie, dieu pastoral, dieu bouvier*) ;

artificium , *ii n* : **1** le métier ; **2** connaissance technique; **3** art ;

comprehendo, is, comprehendere , comprehendi , comprehensum : **1** saisir, prendre ensemble, prendre ; **2** appréhender au corps, faire prisonnier, arrêter ;

conspicor , aris, conspicari, conspicatus sum : voir ; apercevoir ;

contexo , is, contexere , contexui , contextum : tresser, entrelacer, fabriquer par tressage

cruciatus , us *m* : tourment, torture

deveo , es, devovere , devovi , devotum : consacrer, promettre (aux dieux)

Dis. , Ditis. *m*. : Dis, ou Pluton (*dieu des enfers ; dis : abréviation de dives, le riche, car il s'enrichit sans cesse de tous les défunts*)

exanimo , as, exanimare , avi , exanimatum : tuer ; // *au passif* : mourir

exstruo / extruo , is, exstruere , exstruxi , exstructum : construire, élever

Gallus. , *i m* : le Gaulois;

immolo , as, immolare , immolavi , immolatum : offrir en sacrifice, immoler

innocens , innocentis *adj* : innocent

institutum , *i n* : règle, coutume, usage ;

inventor , inventoris *m* : l'inventeur

latrocinium , *ii n* : le brigandage

Mars. , Martis. , *m* : Mars , *dieu romain de la guerre*

mercatura , *ae f* : le commerce, le négoce, le trafic

Mercurius , *ii m* : Mercure, *dieu romain du commerce ;*

Minerva , *ae f* : Minerve, *déesse latine des guildes d'artisans et de marchands, assimilée plus tard à Athéna-Pallas, déesse de l'intelligence et de tous les arts ;*

natalis , is, e : de la naissance ; / dies natalis : anniversaire ;

noxa. , *ae f* : délit, faute, crime

praedico **1** , as, praedicare , praedicavi , praedicatum : proclamer, dire en public ;

prognatus , a, um :+ *abl. ou ab + abl.* : issu de, descendant de

publicum , *i n* : lieu public, domaine public ; / *in publico* : en public, dans un lieu public ;

puerilis , is, puerile : d'enfant

quaestus. , us *m* : le gain, le profit ;

quispiam , quaepiam , quidpiam : *pr.* : quelqu'un ;

victima , ae *f* : victime ;

vimen. , viminis *n* : **1** osier ; brin d'osier ; **2** baguette *ou* branche flexible ;

voveo , es, vovere , vovi. , votum. : promettre par un vœu, jurer, faire vœu de

Grammaire :

La comparaison

Génitif subjectif, génitif objectif

Les temps dans la proposition infinitive

ut + subjonctif

Comparaison de traductions :

Natio est omnis Gallorum admodum dedita religionibus

Traduction G.Lamothe, Hatier, 1930 :

Toute la nation gauloise est très adonnée à la superstition...

Traduction L-A Constans , Les Belles Lettres , 1941 :

Tout le peuple gaulois est très religieux ...

Traduction J Thoraval , Bordas , 1967 :

La nation gauloise est tout entière fort adonnée aux pratiques religieuses...